

L3 – SEMANTIQUE DU DIALOGUE

COURS 5

1) LES QUESTIONS DECLARATIVES EN ANGLAIS (Gunlogson 2001)

1.1 Observations de départ

- (3) a. Is it raining ? interrogative polaire montante
b. It's raining ? déclarative montante
c. It's raining. déclarative descendante

- (4) [de but en blanc]
Are you member of the Communist party ?
You are member of the Communist party ?
You are member of the Communist party.

Le vocabulaire

« montant / rising » et « descendant / falling » : des intonations finales.

« interrogative » et « déclarative » : des types syntaxiques.

« assertion » et « request for information » : deux actes de langage distincts.

La thèse : le sens d'une phrase peut être calculé de façon compositionnelle à partir de son type syntaxique et de son intonation.

Cependant, l'opinion largement répandue selon laquelle à une intonation descendante est associé le sens d'assertion, et à une intonation montante, celui de question est **fausse**. **Le contexte joue un rôle crucial en anglais.**

1.2 La distribution des questions déclaratives en anglais

« I argue that neither rising nor falling declaratives are inherently questioning, - rather the questioning function of declaratives arises through the interaction of sentence type, intonation and context. »

• Enchaînement de questions

- (5) Are you married ? (*Est-ce que vous êtes mariés ?*)
a. If so, does your spouse have health insurance ? (*Si oui, est-ce que votre femme est assurée ?*)
b. # If so, your spouse has health insurance ? (*Si oui, votre femme est assurée ?*)
c. # If so, your spouse has health insurance. (*Si oui, votre femme est assurée.*)
(6) Does Gene own a cell phone ? (*Est-ce que Gene a un téléphone portable ?*)
a. If not, would he like to buy one ? (*Si non, est-ce qu'il souhaite en acheter un ?*)
b. # If not, he would like to buy one ?
c. # If not, he would like to buy one.

• Demande de conseil

- (7) What do you think ? (*Qu'est-ce que tu penses ?*)
a. Has the stock market bottomed out ? (*Est-ce que le marché va remonter ?*)
b. # The stock market has bottomed out ?
c. # The stock market has bottomed out.

- (8) What do you think ? (*Qu'est-ce que tu penses ?*)
a. Should I cut my hair ? (*Est-ce que je devrais me couper les cheveux ?*)

- b. # I should cut my air ?
- c. # I should cut my air .

• Questions -----

(9) [Face à un belle part de gateau]

- a. Am I really hungry? Do I need this chocolate doughnut? (*Ai-je réellement faim ?
Ai-je besoin de ce biscuit au chocolat ?*)
- b. # I am really hungry ? I need this chocolate doughnut ?
- c. # I'm really hungry. I need this chocolate doughnut.

• Questions -----

- (10)
- a. Can you please pass the salt?
 - b. # You can please pass the salt?
 - c. # You can please pass the salt.

• Questions -----

- (11)
- a. Is the Pope Catholic?
 - b. # The Pope is Catholic?
 - c. # The Pope is Catholic.

• Questions -----

- (12)
- a. Did she order coffee or not?
 - b. # She ordered coffee or not?
 - c. # She ordered coffee or not.
- (13)
- a. Did she order coffee or tea?
 - b. # She ordered coffee or tea?
 - c. # She ordered coffee or tea.

1.3 Analyse : intonation montante = pas de commitment du locuteur

Les déclaratives montantes se distinguent des déclaratives descendantes, en ce qu'elles n'entraînent pas un commitment du speaker. En cela, elles se rapprochent donc des interrogatives.

Quand sont-elles possibles ?

- (14) A : The king of France is bald. (*Le Roi de France est chauve.*)
- B :
- a. Is France a monarchy? (*Est-ce que la France est une monarchie ?*)
 - b. France is a monarchy ?
 - c. # France is a monarchy.

- Quand un élément du contexte

- (15) [Une femme rentre dans la pièce avec un imperméable trempé]
- A :
- a. Is it raining ?
 - b. It is raining ?
 - c. # It is raining.

• Le biais contextuel en anglais

Les déclaratives montantes en anglais peuvent être utilisées comme des questions uniquement quand le contexte est tel que l'interlocuteur est déjà publiquement commis / engagé à leur contenu.

• Biais et absence de commitment

- (a) Rising declaratives commit the Addressee to the proposition expressed
- (b) Falling declaratives commit the Speaker to the proposition expressed
- (c) I propose that interrogatives, unlike declaratives, commit nobody to their content and thus have the capacity to be neutral.

→ Déclarative montante ≠ question interrogative

- le contenu de la proposition doit être un commitment de l'interlocuteur
- jamais utilisé de but en blanc
- pas de bons titres

2) LES QUESTIONS DECLARATIVES EN FRANÇAIS

2.1 Différences entre français et anglais

En français, les questions déclaratives sont beaucoup moins contraintes qu'en anglais.

Traduire les exemples (5)-(13)

Et il y a plusieurs intonations montantes.

2.2 Différences entre déclaratives montantes et interrogatives

• Les items à polarité négative

- (16) a. * Jeanne a le moindre problème ?
- b. Jeanne a-t-elle le moindre problème ?

• Marqueurs de biais incompatibles avec les interrogatives

- (17) # le directeur est-il bien sûr au courant ?
- # Est-ce que le directeur est bien sûr au courant ?
- Le directeur est bien sûr au courant ?

Conclusion

Analyse compositionnelle :

Type de phrase = commitment propositionnel ou non

Intonation : source du commitment (chez le locuteur ou chez l'interlocuteur)

Biais contextuel en anglais plus fort qu'en français.

Bibliographie

- Gunlogson, C., 2001. True to Form: Rising and Falling Declaratives in English, Ph.D. dissert. UCSC.
- Gunlogson, C., 2008. A Question of Commitment. *Belgian Journal of Linguistics* 22. 101–136.
- Malamud, S.A ; Stephenson, T., 2011. *Three Ways to Avoid Commitments: Declarative Force Modifiers in the Conversational Scoreboard*. Proceedings of SemDial 2011 conference, Los Angeles, CA